

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS  
General Certificate of Education **ADVANCED SUBSIDIARY** Level

**SANSKRIT**

**8608/2**

PAPER 2. Unprepared Translation and Composition

**MAY/JUNE 2016**

Additional materials:  
Answer paper

**TIME** 1½ hours

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

Write your name, Centre number and candidate number in the spaces provided on the separate answer paper.

Answer **all** questions.

Write your answers on the answer paper provided.

If you use more than one sheet of paper, fasten the sheets together.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

The maximum number of marks for each question is shown in brackets [ ] at the end of each question or part question.

---

**This question paper consists of 3 printed pages and 1 blank page.**

## SECTION A:

Translate into English:

*Rāghava (Rāma), accompanied by Lakṣmaṇa, is attacked by the enraged demoness Tāṭakā.*

Saying so, and clenching his fist around the middle of his bow, Rāma produced a sharp twang, making the quarters resound with the noise.

तेन शब्देन वित्रस्तास्ताटकावनवासिनः ।  
 ताटका च सुसंकुद्धा तेन शब्देन मोहिता ॥  
 तं शब्दमभिनिध्याय राक्षसी क्रोधमूर्च्छिता ।  
 श्रुत्वा चाभ्यद्रवत्क्रुद्धा यत्र शब्दो विनिम्मृतः ॥  
 तां दृष्ट्वा राघवः क्रुद्धां विकृतां विकृताननाम् ।  
प्रमाणेनातिवृद्धां च लक्ष्मणं सोऽभ्यभाषत ॥  
 सतां पश्य दुराधर्षा मायाबलसमन्विताम् ।  
विनिवृत्तां करोम्यद्य हृतकर्णाग्रनासिकाम् ॥  
 एवं ब्रुवाणे रामे तु ताटका क्रोद्धमूर्च्छिता ।  
उद्यम्य बाहुं गर्जन्ती राममेवाभ्यधावत ॥

5

10

[ Rāmāyaṇa, Bālakāṇḍa 26, verses 7, 8, 9, 11 and 13 ]

<i>vitраста</i> (mfn)	terrified	<i>durādharṣa</i> (mfn)	difficult to attack
<i>vāsin</i> (mfn)	dwelling	<i>māyā</i> (f)	magic
<i>mohita</i> (mfn)	bewildered	<i>vinivṛtta</i> (mfn)	put to flight
<i>abhinidhyāyati</i>	hears	<i>hṛta</i> (mfn) (at the beginning	deprived of
<i>mūrcchita</i> (mfn)	stupified	of a compound)	speaks
<i>abhidravati</i>	rushes towards	<i>brūte</i>	lifts up
<i>vinissṛta</i> (mfn)	come from	<i>udyacchati</i>	roars
<i>vikṛta</i> (mfn)	deformed	<i>garjati</i>	attacks
<i>ānana</i> (n)	face	<i>abhidhāvate</i>	
<i>pramāṇa</i> (n)	size		

[ 40 marks ]

## SECTION B:

Translate the following into Sanskrit using the *devanāgarī* script and observing the rules of sandhi:

The Bodhisattva gave up all his wealth and told his wife “I shall now go to the forest.” His wife, however, wanted to go with him. The Bodhisattva said “My dear, stay here. The forest is full of dangers. Many ascetics have been attacked by forest animals.” But his wife cried out “I shall go!” and the Bodhisattva finally agreed.

In the forest the Bodhisattva entered meditation. A king came there, and saw the Bodhisattva’s beautiful wife. Full of desire, he thought “I shall take her away.”

Ārya Śūra’s *Jātakamālā* (adapted)

The following suggestions may, but need not, be used:

full	<i>pūrṇa</i> (mfn)	enters	<i>praviśati</i>
danger	<i>bhaya</i> (n)	meditation	<i>dhyāna</i> (n)
attacked	<i>ākrānta</i> (mfn)	takes away	<i>apaharati</i>
agrees	<i>aṅgīkaroti</i>		

[ 40 marks ]

END

**BLANK PAGE**